

CUSTU PIZZINNEDDU - das Kindlein

Aussprachehilfe

Text	Übersetzung	Aussprachehilfen
1. Custu pizzinneddu no porta manteddu ne mancu corittu. In die 'e frittù no nara tittia. Drommi, vida e coro e reposa anninnia	Dieses Kindlein trägt keinen Umhang, noch ein Leibchen. An kalten Tagen beschwert es sich nicht. Schlafe, Leben und Herz, und ruhe anninnia. * 2)	zz /dd /mm/nn sprich beide Konsonanten *1) o wie dt. <u>o</u> ffen c vor u, o, a wie dt. <u>K</u> uchen Ausnahme: corittu = gorittu f = w wie dt. <u>W</u> iese v = w wie dt. <u>W</u> iese reposa = stimmhaft wie dt. <u>S</u> onne
2. Cabidale 'e seda banzicu de oro drommi vida e coro e no pranghes meda Drommi, vida e coro e reposa anninnia	Auf Kissen aus Seide, in einer Wiege aus Gold, schlafe, Leben und Herz, und weine nicht allzu sehr. Schlafe, Leben und Herz, und ruhe anninnia.	<u>s</u> eda = stimmlos wie dt. <u>H</u> ose banz <u>i</u> cu wie dt. <u>Z</u> iege gh = g wie dt. <u>g</u> estern das „s“ von pranghes ist stumm
3. Tue ses prenda ona no heppas paura de chelu biancura delicada perla.	Du bist mein Schatz, hab' keine Angst, du bist des Himmels reinstes Licht, eine köstliche Perle.	paura = ba-u-ra das „s“ von „hepas“ ist stumm ch = g wie dt. <u>g</u> ähnen
4. Ahi drommi anninnia coro 'e vida mia drommi vida e coro e reposa anninnia.	4. Ahi schlafe, anninnia, Herz und mein Leben, schlafe, Leben und Herz, und ruhe anninnia.	

* 1) Beim ersten Konsonanten durch Verschluss stoppen, den zweiten Konsonanten artikulieren

* 2) Sardisch für das italienische „ninna nanna“ oder das deutsche „heia popeia“

Projekt SingBar international, Saarbrücken

www.singbar-international.jimdo.com

Träger: Singen Saar e.V., kontakt@amei-scheib.de

Gefördert durch:

Gefördert im Rahmen des Bundesprogramms
TOLERANZ FÖRDERN - KOMPETENZ STÄRKEN

